



Det Nationale  
Center for  
Fremmedsprog

# LÆREMIDDEL- ANALYSE FRANSK

## MATERIALEPAKKE 5

Denne materialepakke er udarbejdet med støtte fra NCF til uddannelsen sprogfagsvejleder i et samarbejde mellem:

- Københavns Professionshøjskole
- Københavns Universitet
- VIA-University College
- Roskilde Universitet
- Syddansk Universitet
- Aarhus Universitet
- UC-Syd





## MATERIALEPAKKE 5: LÆREMIDDELANALYSE - FRANSK

Analyse og redigering af didaktiserede læremidler mhp. udvikling af interkulturel kommunikativ kompetence

### Introduktion til materialepakken

Materialepakken består af to videoer til to målgrupper: grundskolen og gymnasial ungdomsuddannelse. De to videoer kan dog anvendes i et brobygningsperspektiv, da det analyseteoretiske afsæt er fælles som grundlag for hhv. en analyse af læremidlet "Français Formidable" til grundskolen og "Début" til gymnasiet.

Såvel analoge som digitale læremidler definerer vi i tre kategorier med henvisning til sitet "Læremiddel.dk" som hhv. didaktiske, semantiske og funktionelle læremidler. I vores to PowerPoints giver vi en uddybende beskrivelse af disse kategorier på fransk. De tre kategorier kan anvendes af alle undervisere som grundlag for en kritisk analyse af et læremiddel og giver redskaber til at redigere tekster og finde supplerende materialer, således at man som fransklærer kan opfylde de givne læse- og læreplaner.

Det analyseteoretiske afsæt for de to læremiddelanalyser er en kulturkritisk tilgang med afsæt i det transnationale kulturbegreb ved Karen Risager og dets betydning for hendes opmærksomhedspunkter i en læremiddelanalysemodel set i dette perspektiv. Vi inddrager endvidere en kulturkritisk vinkel ved Nathalie Auger som bidrager med at skelne mellem stereotyper og repræsentationer som et vigtigt element i en kulturkritisk analyse af et læremiddel. Vores analyser viser, at didaktiserede læremidler kan indgå i franskundervisning med interkulturel kommunikativ kompetence som mål. Men vores analyser viser også, at der er behov for både en redigering af de givne læremidler samt inddragelse af autentiske materialer i planlægning, gennemførelse og evaluering af undervisning med det opstillede mål.

1

### Målgruppe

"Français Formidable" er et læremiddelsystem, der dækker fransk i grundskolen fra 5. – 9. klassetrin.

"Début" er et læremiddelsystem, der dækker fransk i 1., 2. og 3. G.

### Video

Video til grundskole: <https://youtu.be/pK7hiF1c4oM>

Video til gymnasium: <https://youtu.be/0IRXt61MWh0>

### Refleksionsspørgsmål

- 1) Er der gode argumenter for at have et globalt perspektiv i sprogfag som engelsk og fransk, eller skal man holde sig til de engelsk- og fransktalende lande? (Risager 2021: 23)
- 2) Er det det enkelte sprogfags opgave at gøre opmærksom på, og måske drage nytte af, sproglig mangfoldighed, eller skal det koncentrere sig om målsproget? (Risager 2021: 23)



## Anvendte begreber og termer på målsproget og på dansk

Fransk	Dansk
compétence communicative interculturelle (f)	Interkulturel kommunikativ kompetence
manuel scolaire didactique (m)	Didaktisk læremiddel
manuel scolaire sémantique (m)	Semantisk læremiddel
aide pédagogique fonctionnelle (f)	Funktionelt læremiddel
analyse du contenu/interculturelle/du pouvoir (f)	Indholds-/interkulturel/magt-analyse
stéréotype (m) / représentation (f)	Stereotyp/repræsentation
redidactisation (f)	Redidaktisering
diversité linguistique (f)	Sproglig mangfoldighed
démarche interculturelle (f)	Interkulturel tilgang
modalisation (f)	Modificering
Ethnocentrisme (m)	Etnocentrisme
guide pédagogique (m)	Lærervejledning
portail des matières (m)	Fagportal

## Litteratur

- 1) Auger, N. (2003), "Manuels et stéréotypes", *Le français dans le monde* 326.
- 2) Hansen, T. I. & Skovmand, K. (2011). *Fælles mål og midler: Læremidler og læreplaner i teori og praksis*. Forlaget Klim.
- 3) Risager, K. (2014). "Om at analysere kultur i læremidler". *Sprogforum* 59, pp. 78-86.
- 4) Risager, K. (2021). "Den mangfoldige verden i sprogfagenes læremidler". *Unge Pædagoger* 3. pp. 16-23.
- 5) Risager, K. & Svarstad, L. K. (2021). *Verdensborgeren og den interkulturelle læring*. Samfundslitteratur.
- 6) Læremiddel.dk : <https://laeremiddel.dk/viden-og-vaerktoejer/evalueringsvaerktoejer/laeremiddeltjek/>



### Forslag til supplerende litteratur

- 1) Kemp, P. (2005). *Verdensborgeren som pædagogisk ideal: Pædagogisk filosofi for det 21. århundrede*. Hans Reitzels Forlag.
- 2) Risager, K. (2018). *Representations of the World in Language Textbooks*. Multilingual Matters.

### Materialepakken er udviklet af

Annette Søndergaard Gregersen, Københavns Professionshøjskole.

Bente Mosgaard Jørgensen, Aarhus Universitet

Anne Mette Nyvad, Aarhus Universitet